

ства также важный этап в решении этой проблемы.

Проблемы преподавания иностранных языков в вузе носят комплексный характер и требуют не точечных изменений, а пересмотра всей парадигмы языковой подготовки. Ключ к успеху лежит в интеграции нескольких принципов: дифференциации, прагматизме, цифровизации и постоянной актуализации содержания. Целью должно стать не просто «изучение» языка, а формирование у будущего специалиста устойчивой способности использовать иностранный язык как инструмент для решения профессиональных задач, непрерывного самообразования и межкультурного диалога в глобальном мире. Только такой подход сможет обеспечить эффективное изучение иностранного языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Дигтяр О.Ю. Программа Rosetta Stone® Advantage, как образовательная онлайн технология в обучении иностранным языкам в неязыковом вузе.// Воспитание, обучение, образование и развитие: новые технологии и исследования.// Сборник научных трудов по материалам I Международной научно-практической конференции 29 января 2018 Нижний Новгород. Научно-издательский центр Открытое знание.

2. Гайсина О.С. Проектный метод обучения иностранным языкам в неязыковых вузах// Теория и практика обучения иностранным языкам в неязыковом вузе: традиции, инновации, перспективы// Сборник научных работ. – М., 2016.

УДК 811.112.2'243

M.M. Maksadova, lecturer

(MTSU, Туркменский государственный университет имени Махтумкули,  
г. Ашхабад, Туркменистан)

#### **THEORY AND PRACTICE OF ADAPTING TECHNICAL LEGAL TEXTS IN CROSS-BORDER COMMUNICATION**

This thesis explores the theoretical frameworks and practical methodologies required for the high-quality translation of technical legal materials. It analyzes the cognitive differences between translation and interpretation, investigates the role of terminological consistency in minimizing legal and technical risks. The research emphasizes that professional translation is a specialized writing discipline rather than a byproduct of bilingualism.

#### **INTRODUCTION**

Relevance: In an increasingly globalized legal environment, the de-

mand for precise translation of "vital documents" is critical for ensuring equal access to justice and administrative services.

**Object of Research:** The professional workflow and standards governing the translation of specialized court forms and informational documents.

**Subject of Research:** Theoretical principles of linguistic equivalence and the practical application of quality assurance protocols in technical translation.

**Goal:** To define a comprehensive methodology for technical translation that bridges the gap between source language intent and target language legal culture.

The practice of technical translation requires a structured, multi-stage approach to mitigate the risk of error.

**Stage 1: Primary Translation:** The translator conducts preliminary research, identifies problem passages, and produces a draft that maintains the original style and tone.

**Stage 2: Technical Editing:** A second qualified professional performs a bilingual review, comparing the source and target texts to ensure no meaning has been omitted.

**Stage 3: Proofreading and Review:** A final monolingual check is performed to ensure the text is free of typographical errors and meets formatting requirements.

Technical translation practice is often complicated by the lack of direct equivalents between different legal and technical systems.

**Glossary Management:** To ensure consistency across different documents (e.g., "domestic abuse" appearing in both brochures and court orders), organizations must maintain a central glossary.

**Structural Formatting: Bilingual Format:** Preferred for documents requiring signatures, where the translation is placed directly under the source text to ensure the user understands exactly what they are signing.

**Monolingual Format:** A "mirror image" approach used for informational handouts, maintaining the original layout and font size.

**Technological Limitations:** Automated translation tools are often theoretically and practically inadequate for technical work due to "clunky syntax" and a lack of regional dialectal data.

The successful practice of technical translation relies on the integration of theoretical mastery and rigorous administrative protocols. The study identifies that the most effective translations are those produced by professionals adhering to the ATA Code of Professional Conduct, utilizing a three-layer verification system, and respecting the unique nomenclature of the target legal culture.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Guide to Translation of Legal Materials [Electronic resource] / Consortium for Language Access in the Courts. – Williamsburg : National Center for State Courts, 2011. – 25 p. – Mode of access: <http://www.ncsc.org>. – Date of access: 19.01.2026.
2. American Translators Association. Code of Professional Conduct and Business Practices [Electronic resource]. – March 2002. – Mode of access: <http://www.atanet.org>.
3. US Department of Justice. Executive Order 13166: Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency [Electronic resource]. — Mode of access: <http://www.lep.gov>.
4. Aparicio, A. Translation – Getting it Right; A Guide to Buying Translations / A. Aparicio, C. Durban. – American Translators Association, 2003.

УДК 004.51:811.111'271

Е.А. Петровская, преп.  
(БГТУ, г. Минск)

### **ОНЛАЙН ПЛАТФОРМА WORDWALL КАК ИНСТРУМЕНТ СОЗДАНИЯ ИНТЕРАКТИВНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.**

Сегодня существует множество платформ на основе искусственного интеллекта, которые являются незаменимыми помощниками для преподавателей иностранных языков при создании учебных материалов. Такие платформы позволяют быстро генерировать разнообразные ресурсы, такие как тесты, упражнения, диалоги и даже интерактивные задания, что значительно упрощает процесс подготовки к занятиям.

Такого рода платформы не только облегчают работу преподавателей, но и делают процесс обучения более динамичным и интересным для студентов. В настоящий момент они играют важную роль в создании учебных материалов по иностранным языкам. Одной из таких платформ является платформа Wordwall.

Wordwall представляет собой многофункциональный инструмент для создания интерактивных материалов. Данная платформа проста в использовании и помогает создавать упражнения, оптимально подходящие, как для интерактивной доски, так и для индивидуальной работы на компьютере, позволяет создавать интерактивные